

А. С. СОБЧЕНКО

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФУТБОЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
В РУССКОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ РЕПОРТАЖЕ**

Статья посвящена рассмотрению особенностей русскоязычного футбольного репортажа. Охарактеризованы лексические приёмы, подробно рассмотрены синонимия, антонимия, а также лексическая сочетаемость слов на синтагматическом уровне. Определены основные лексические закономерности футбольного репортажа.

Ключевые слова: футбольная терминология, синонимия, спортивный репортаж, антонимические отношения, лексическая сочетаемость.

С помощью спорта и физической культуры в течение веков формировались физические и психические качества человека. В жизни современного общества роль спорта неуклонно возрастает: «Будучи явлениями культуры, физическая культура и спорт отражают существенные черты образа жизни общества и оказывают все возрастающее влияние на его развитие» [6, с. 3], спорт становится неотъемлемой частью социальной, культурной и политической жизни общества, что ведёт к интенсивной активизации спортивных терминосистем языков современности.

Феномен спорта находится в центре внимания специалистов разных научных направлений, в том числе лингвистов, для которых особый интерес представляет язык спорта, в частности, его терминология.

Спортивная лексика, в том числе её сфера, относящаяся к такому виду спорта, как футбол, является весьма специфичной. Её специфика заключается, с одной стороны, в её профессиональности, и, следовательно, терминологичности, а с другой — в её доступности для широкого круга носителей языка, и, поэтому, её выходе за пределы терминосистемы.

Зарождение и формирование терминологии футбола связано с историей этого вида спорта, а её развитие продолжается и в настоящее время. В результате преобразования отдельных номинаций футбола сформировалась специальная футбольная терминология, образующая развитую лексико-семантическую подсистему общелитературного языка.

Футбольные термины неоднородны, прежде всего, с точки зрения их соотносённости с общеупотребительной лексикой. Значительная их часть — это общеупотребительные слова, лексические значения которых трансформировались и стали выражать специальные понятия футбола. Большое количество терминов, входящих в систему разных языков, представлено словами, известными в данных языках задолго до того, как игра появилась в странах распространения этих языков. Напр.: рус. *встреча, гости, карточка, нападение, удар*. В процессе терминологизации те общие представления, которые характеризовались данными словами, стали превращаться в специальные понятия за счёт уменьшения своего объёма и расширения содержания. Футбольные термины заимствованы из разных сфер человеческой деятельности:

— огромный пласт составляют слова, пришедшие из военной среды: *атака, бомбардир, сражение, прострел, снайпер*.

Эта языковая особенность отражает сущность игры, недаром говорят, что «футбол — наиболее благоприятный способ показать преимущество той или иной страны в мирное время»;

— из области культуры и науки: *техника, запас, арена*;

— общественно-политической сферы: *лидер, конкурент, фаворит, клуб*.

Следует отметить, что футбольная терминология включает ряд общеспортивных терминов, встречающихся в разных игровых видах спорта: *аут, матч, счёт, удар, пас*.

Футбольные термины можно разделить на три группы:

1. Общеупотребительные слова, которые приобрели специальное значение, мало отличающееся от общелитературного: *игрок, мяч, ворота, удар, запас, защитник*.

2. Общеспортивные термины, которые присутствуют как минимум в двух видах спорта, либо это лексемы, не частотные в литературном языке: *офсайд, штанга, перекладина, аут*.

3. Собственно футбольные термины: *пенальти, корнер, бек*.

Языковые явления рассматриваются в качестве целостной организации с выявлением элементов и внутренних законов объединения их в системный комплекс, раскрытием связи и отношений между элементами разного порядка, структурно организующих объект исследования. Среди основополагающих компонентов языковой системы — парадигматические и синтагматические отношения.

Между словами, образующими словарный состав языка, обнаруживаются определенные отношения как по характеру выражаемых ими значений, так и по их фонетическому оформлению,

т. е. по сходству их звукового состава. С этой точки зрения, в русском языке наблюдаются три типа системных отношений между словами: омонимические (совпадение звучания слов при различном их значении), синонимические (тождество или сходство значения слов при полном различии их звучания), антонимические (противоположное значение слов при различии их звучания).

Рассмотрим синонимические отношения в футбольной лексике, т.к. эти отношения являются наиболее определяющими в структурировании всей лексики по лексико-семантическим группам.

В футбольной лексике наблюдается большое количество абсолютных синонимов. Это объясняется тем, что большинство терминов, пришедших из английского языка, получили свой русский аналог. Частота употребления синонимов из данных синонимических пар находится в соотношении 50 % на 50 %, т. к. данные дублиеты помогают избежать авторам статей тавтологии. Напр.: *Голкипер хозяев легко берёт мяч в руки* [10, с. 23]. *На этот раз вратарь на месте* [11, с. 7].

Группы синонимов (их количество может составлять от одной пары до нескольких десятков) объединяются в синонимические ряды. Стержнем такого ряда является доминанта (основное слово), представляющая собой стилистически нейтральную лексическую единицу, не имеющую дополнительных стилистических характеристик. Доминантой футбольных синонимических рядов выступает термин (и однокомпонентный, и многокомпонентный), т.к. термин по своей природе нейтрален и однозначен. Напр.: (доминанта — однокомпонентный термин) *пас — передача, скидка, прострел, навес; судья — рефери, арбитр, человек со свистком, лайнсмен*; (доминанта — многокомпонентный термин): *забить гол — распечатать ворота, отметить, открыть счёт, нанести точный удар, попасть в цель, добиться успеха и т. д.; парировать мяч — отвести удар (угрозу, опасность), отбить мяч, спасти команду, ликвидировать угрозу, сохранить ворота и т. д.*

Состав синонимических единиц, входящих в данные ряды, неоднороден. По типам различий специалисты объединяют синонимы в несколько групп.

1) Семантические (идеографические) синонимы различаются оттенками значения (словарными конкретизаторами): *судья — лайнсмен* (доп. значение — боковой судья); *пас — прострел* (доп. значение — пас по диагонали). Подчёркиваются разные способы совершения действия.

2) Стилистические синонимы, обозначая одно и то же явление действительности, имеют разную сферу употребления или различную стилистическую окраску. Среди стилистических синонимов можно выделить подгруппы: 1) по сфере употребления, 2) по экспрессивно-стилистической окраске, 3) по степени активности употребления (активные — устарелые, новые). Напр.: *бить по воротам — лупасить* (прост.), *стрелять* (разг.), *тарабанить* (прост.).

3) Семанτικο-стилистические синонимы различаются лексическими значениями и стилистической окраской: *неточный удар* (нейтр.) — *удар по воротьям* (разг., доп. значение — очень неточный).

В футбольной лексике преобладают стилистические (42 %) и семанτικο-стилистические (38 %) синонимы, т. к. принципиальное отличие публицистического слова заключается в большой роли в нем эмоционального, приобретающего в рамках газетно-публицистического стиля оценочный характер. Журналист сообщает о фактах и даёт им оценку. Взаимодействие двух функций (воздействия и сообщения) и определяет употребление слова в публицистике.

В антонимические отношения вступают слова, которые соотносятся между собой по логической связи, общности семантики и грамматическим значениям (относятся к одной и той же части речи): *забить — промахнуться; заменить игрока — выпустить игрока*. Для антонимических пар футбольной лексики характерно превалирование типа «**больше**» — «**меньше**»: большая вероятность чего-либо, значительные шансы на что-либо // малая вероятность чего-либо, незначительные шансы на что-либо. Напр.: *Команда имеет высокие шансы на победу в сегодняшней игре* [9, с. 12]. // *У «Бари» незначительные шансы остаться в элите на следующий год* [10, с. 8]. Противопоставляется лексика также по типу «**действие**» — «**уничтожение действия**». Напр.: *выиграть — проиграть*. Градуированность действия в данном случае заключается в том, что между двумя семантическими полюсами возможен средний член, со значением «вничью», «с ничейным результатом». Кроме того, наблюдается противопоставление по типу «**хорошо**» — «**плохо**»: *в хорошем положении — в затруднительном положении; хорошая игра — блеклая игра*.

Большое количество антонимических пар объясняется двунаправленностью футбола, в котором, по сути, заложена оппозиция (противостояние двух команд, футболист против футболиста). По этой же причине для футбольных реалий характерны конверсивы — слова, которые в исходном и изменённом высказывании то же самое отношение противоположности выражают в обратном порядке, где предшествующий член меняется местами с последующим. Напр.: «*Шахтёр обыграл на своём поле «Днепр»/«Днепр» уступил на выезде «Шахтёру»*».

Явление омонимии в футбольной терминологии распространения не получило. Это обусловливается тем, что для футбольной терминологии характерна устойчивая деривационная связь со

спортивными выражениями, которые, в свою очередь, тесно связаны с правилами вида спорта. Для спортивных правил обязательным условием является однозначность трактовки, исключение возможности появления спорной или неоднозначно трактуемой ситуации.

Что касается синтагматических отношений в футбольных репортажах, то хотелось бы обратить внимание на тот факт, что футбольной лексике присуща как лексически свободная, так и лексически связанная сочетаемость. Одни слова вступают в связь с другими словами относительно свободно, практически без всяких ограничений. В таком случае мы говорим о свободной сочетаемости. Напр.: глагол *ударить* может сочетаться с существительными (*ударить соперника* — беспредложное управление; *ударить по мячу* — предложное управление; *ударить в конце* — именное примыкание); с наречиями (*ударить сильно* (как), *ударить впервые* (когда)); с глаголами в трёхкомпонентных словосочетаниях (*помочь ударить сопернику; забыть ударить по воротам*) и т. д.

Границы лексической сочетаемости слов определяются прежде всего предметно-логическими отношениями денотатов соответствующих слов в реальной действительности. Несвободная сочетаемость обусловлена внутриязыковыми, семантическими взаимосвязями и отношениями. Она характерна для слов с фразеологически связанными значениями. Сочетаемость в данном случае избирательна, лексемы соединяются далеко не со всеми семантически совместимыми словами. Напр., имя прилагательное *точный* сочетается со словами, которые могут достичь предельности (*точный удар, точная передача, точный навес*), но не со всеми; нельзя сказать в футболе **точное везение, *точное поражение*. Таким образом, лексическая сочетаемость любого слова ограничена предметно-логическими взаимоотношениями.

Из сказанного можно сделать вывод, что футбольная лексика многогранна и разнообразна. Для неё характерно наличие различных по своей структуре синонимических рядов, наличие антонимических пар, в частности превадирование конверсивов, так как в футболе ярко выражена взаимоисключающая оппозиция. Для футбольной лексической сочетаемости характерны те же особенности, что и для общеупотребительной лексики, поэтому возможно выделить слова со свободной сочетаемостью и с ограниченной. Всё это делает футбольный репортаж не только носителем статистической информации, но и оригинальным текстом.

1. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. — 7-е изд., стереотип. / Н. Абрамов. — М.: Русские словари, 1999. — 672 с.
2. Головин Б. Н. Типы терминосистем и основания их различия / Б. Н. Головин // Термин и слово: межвузовский сборник. — Горький: Изд-во ГГУ им. Н. И. Лобачевского, 1981. — С. 89—116.
3. Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. — М.: Наука, 1997. — 125 с.
4. Зелинская Н. И. Словообразование в спортивной терминологии (на материале легкоатлетической терминологии) / Н. И. Зелинская // Очерки по русскому языку и стилистике. — Кишинёв: Штиинца, 1974. — С. 12—29.
5. Кожевникова И. Г. Русская спортивная лексика: структурно-семантическое описание / И. Г. Кожевникова. — Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. — 264 с.
6. Медетова М. Е. Термины лёгкой атлетики и лыжного спорта: (На материале англ., немец. и рус. яз.): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04; 10.02.01 / М. Е. Медетова. — М., 1994. — 264 с.
7. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. — М.: Русский язык, 1975. — 846 с.
8. Рылов А. С. Футбольная терминология: словарь-справочник / А. С. Рылов. — Н. Новгород: Нижегород. гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского, 1997. — 324 с.
9. Футбол. — Киев, 2007. — № 31 (260). — 36 с.
10. Футбол. — Киев, 2007. — № 45 (278). — 36 с.
11. Футбол. — Киев, 2007. — № 45 (278). — 36 с.
12. Футбол. — Киев, 2010. — № 128 (375). — 36 с.

Г. С. Собченко

ФУНКЦІОНУВАННЯ ФУТБОЛЬНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В РОСІЙСЬКОМОВНОМУ СПОРТИВНОМУ РЕПОРТАЖІ

Стаття присвячена розгляду особливостей російськомовного футбольного репортажу. Охарактеризовані лексичні прийоми, детально розглянуті синонімія, антонімія, а також лексична сполучуваність слів на синтагматичному рівні. Визначені основні лексичні закономірності футбольного репортажу.

Ключові слова: футбольна термінологія, синонімія, спортивний репортаж, антонімічні стосунки, лексична сполучуваність.

A. S. Sobchenko

FUNCTIONING OF FOOTBALL TERMINOLOGY IN RUSSIAN-SPEAKING SPORT REPORTING

The article is devoted to consideration of features of the Russian-speaking football reporting. The lexical methods are characterized, synonymy, antonymy, and lexical word compatibility at a syntagmatic level is considered in detail. The basic lexical laws of the football reporting are defined.

Key words: football terminology, synonymy, sport reporting, antonymous relations, lexical compatibility.